



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliĵ

Cantor - Olesia Verzole



Nov 3, 2024

Nov 10, 2024

Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НА ВІКИ!

Tone 7

Tone 8

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

YouTube

www.youtube.com/@st.nicholaschurchukrainian5207

Divine Liturgies Nov 3, 2024

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ Aleta Kotwas	(in ENG)	By B. Zavisky
Mon				
Tue	9:00 AM	+ Leo Kehoe		By Joan Kehoe
Wed	9:00 AM	+ Eva, Ivan & Ann Urban, Warren & Pauline Bruggeman		By the parish
Thu	9:00 am	+ For the deceased members of Warika and Sacala families		Legacy Liturgy
Fri	9:00 AM	+ Bernadette Drabik & Deceased members of her family		By J. Chakonas
Sat	7:30 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl		
	8:30 AM	- For health and God's blessing for Josephine Santiago		By I. Wasserbach
	11:00 AM	- Baptism		

Divine Liturgies Nov 10, 2024

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- For health and God's blessing for Irene Armao	(in ENG)	Anonymous
Mon	9:00 AM	+ Bernadette Drabik & Deceased members of her family		By J. Chakonas
Tue	9:00 AM	+ William Petty		By the Gutch family
Wed	9:00 AM	- For the health of Olga Zendran		By Joan Chakonas
Thu	9:00 AM	+ George Chakonas		By Joan Chakonas
Fri	9:00 AM	- For health and God's blessing for Fr. M. Bundz & his family		By Myshchuk family
Sat				
Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ Michael & Eva Zavisky	(in ENG)	By B. Zavisky

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	Eph 2:14-22	Lk 8:41-56	Sun	H.M. Acepimas, Bish, & Joseph, Pr, & Aithalas, Deacon
Mon	2 Thess 1:1-10	Lk 12:13-15; 22-31	Mon	V.F. Joannicus the Gr.; H.M. Nicander, Bish of Myra; Hermaeus
Tue	2 Thess 1:10-2:2	Lk 12:42-48	Tue	H.M. Galaction & Epistema
Wed	2 Thess 2:1-12	Lk 12:48-59	Wed	H.F. Paul, Archbishop of Constantinople, Confessor
Thu	2 Thess 2:13-3:5	Lk 13:1-9	Thu	33 H.M. of Militene; V.F. Lazarus, Hermit of Mt. Galesius
Fri	Heb 2:2-10	Lk 10:16-21	Fri	Synaxis of Archangel Michael & Other Incorporeal Powers
Sat	Gal 1:3-10	Jn 9:37-43	Sat	H.M. Onisiphorus & Porphyry; V. Mother Matrona; V. Theoctista
Sun	Eph 4:1-6	Lk 10:25-37	Sun	H.A. Erastus, Olympus, Rodion Et Al
Mon	1 Tim 1:1-7	Lk 14:12-15	Mon	H.M. Menas, Victor & Vincent; V.F. & C. Theodore the Studite
Tue	Heb 4:14-5:10	Jn 10:9-1	Tue	H. Pr.-M. Josaphat, Archbishop Of Polotsk Et Al
Wed	Heb 7:26-8:2	Jn 10:9-1	Wed	St. John Chrysostom, Archbishop of Constantinople
Thu	1 Cor 4:9-16	Jn 1:43-51	Thu	H. & All-Praiseworthy Apostle Philip
Fri	1 Tim 4:4-8 & 16	Lk 16:15-18; 14:1-4	Fri	H. M. & C. Gurias, Samonas & Abibus
Sat	1 Cor 4:9-16	Mt 9:9-13	Sat	H.A. & Evangelist Matthew
Sun	Eph 5:9-19	Lk 12:16-22	Sun	H.F. Gregory the W/W, Bishop of Neocaesarea

	Ushers		Epistle Readers	
	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
	Nov 3	J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta	K. Fazioli & J. Fazioli	N. Fil
Nov 10	L.Dryansky, V.Kushnir, A.Serdyuk	I Skalij, J. Skalij	N. Verzole	P. Gutch
Nov 17	N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk	C. Lee, T. Lee	O. Verzole	J. Babic

	Liturgical Singing	
	Opening Song	Closing Song
	Nov 3	We Are Gathered - (pg 1)
Nov 10	Come Now To Us - (pg 10)	Immaculate Mary- (pg 44)
Nov 17	Plyvy svitamy - (pg 8)	As We Leave This Place of Worship - (pg 2)

The Pre-Christmas Fast (Nov 15 - Dec 24)

Christmas and Easter belong to the greatest feasts of our church year. It is for these two feasts that the Holy Church prepares her faithful with the longest fasts. This is why not only the Easter Lent but also the pre-Christmas is called the “Forty Days” by Holy Fathers. Philip’s Fast is the time for prayer, fasting, confession a time of preparation for Christmas.

- 1. Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.



- 2. Happy Birthday** – It is our honor to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday in November. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita!

- 3. Happy Anniversary** - Our sincere prayers and wishes to all parish couples who celebrated or will celebrated their Wedding Anniversary in November. May Our Lord Jesus Christ bless you in abundance with His love, joy and peace.

- 4. St. Nicholas Scholarship** – Applications will be available on the parish website: www.cerkva.com. The deadline for applying - **is Nov 30**.
- 5. Pyrohy Sale** – is being planned for **Saturday, December 14th, 2024**. Mark your calendar.
- 6. Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
- 7. Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backward slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say “Amen”). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.
- 8. Epistle Reading Schedule for 2025** – is being prepared. If you want to know more information about this ministry or be placed on the list, contact our cantor Olesia Verzole or Fr. Mikhail.
- 9. The End of the Year** - As we approach the end of the year, you may wish to review your offering envelopes to see if you postponed or overlooked any that you want to make up before the books are closed on December 31, 2024.
- 10. Patronize our Advertisers** - on the back of our weekly bulletin are the names of those who advertise with us. We ask that you please patronize these generous people. We wish that God may grant them many successful years in their profession.
- 11. Cemetery**- The purchase of a cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact the church office at 518-273-6752.
- 12. Parish Rosary** – Every Sunday between Divine liturgies we invite you to join our parishioners for the Parish Rosary in English. The service commonly starts at 10:30 am.

13. **Church Website** www.cerlva.com - Have you recently viewed our Church Web site? We have added some new information. Please review "**Our Faith**" page with info about the Catholic faith from an Eastern Church viewpoint <https://www.cerkva.com/faith/>. Take a look and let us know what you think. More information will be added to Our Faith section in the future.

ST NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
WATERVLIIET, NEW YORK
PRESENTS

AN EVENING OF GRATITUDE & GRACE

*To Launch a Fundraising Initiative to
Benefit Humanitarian Aid for Ukraine*



November 9 | 6 PM - 10 PM

Van Patten Golf Club
924 Main Street
Clifton Park, New York

DINNER AND DANCING

with premium open bar

16+ EVENT

AGES 16-20 \$70 PER TICKET AGES 21+ \$100 PER TICKET
RESERVE YOUR TICKETS AT WWW.CERKVA.COM

1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
2. **Пилипівка** – це **40-денний Піст для приготування душі і тіла до свята Різдва Господа нашого Ісуса Христа**. Симеон Солунський († 1429) каже: “Цей сорокаденний піст схожий на піст Мойсея, який постив 40 днів і ночей та прийняв таблиці Божих Заповідей. Постім і ми 40 днів і приймемо живе Слово Боже, воплочене від Діви і причастимося Його Тіла”.
3. **Вечір Вдячності та Благодійності – 9 листопада, 2024 від 6:00 до 10:00 год вечора** у “Van Patten Gold Club”. Цей прекрасний вечір разом із смачними стравами, відкритим баром та забавою – буде знаком нашої вдячності жертводавцям за їх щедрість та жертвенність, та анонсом нових надзвичайно важлих благодійних проєктів благодійності для України. Квитки можна придбати в онлайн за адресою: www.cerkva.com.
4. **Святі Тайни Хрещення, Миропомазання і Святого Причастя** – щоб отримати ці Святі Тайни просимо повідомити про ваш намір до парохіяльного офісу не пізніше ніж за чотири тижні до прийняття тайн. Батьки та Хресні повинні узгодити дату зустрічі із священником або дияконом для їхнього приготування перед Хрещенням.
5. **Вітаємо з Днем Народження** - усіх, хто народився у місяці листопаді. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками на Многії літа!
6. **Вітаємо з Ювілеєм Вашого Подружжя** - заносимо наші молитви за подружні пари, що святкують свій Ювілей у листопаді. Нехай радість, мир та любов переповнять келихи вашого життя на Многії Літа!
7. **Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
8. **Стипендійний Фонд Maxim Krause при Церкві** – Аплікація за адресою www.cerkva.com. Аплікантів просимо повернути заповненні форми не пізніше 30-го листопада.
9. **Фінансовий Рік 2024** – підходить до свого закінчення. Хай кожен перегляне свої конверти пожертв, чи була ми чого не доглянули. І якщо ви ще хотіли б зробити пожертву на будь-яку ціль, то зробіть її ще до закінчення цього року.
10. **Розклад читання Апостола 2025** – отримати докладнішу інформацію про це служіння та бажаючих читати Св. Апостола просимо звертатись до дяка Олеси Верзол або о. Михайла.
11. **Конверти Пожертв** – ми обновляємо списки імен парохіян на наступний 2025 рік. Тому бажаючих отримати конверти-пожертв просимо подати ваші дані до церковного офісу, зателефонувавши 518-273-6752 (у середу та п'ятницю) або e-mail: office@cerkva.com. Просимо батьків заохочувати дітей, що досягли віку зрілості та закінчили навчання у коледжі, стати повноцінними членами парафії та отримали конверти пожертв.
12. **Продаж Вареників**- плануємо провести у **суботу 14 грудня**. Зазначіть у своїм календарі.
13. **Парохіяльна Вервичка в Англійській мові** – бажаючих молитись вервичку заохочуємо долучитись до молільників по неділях о 10:30 год. ранку.
14. **Церковна інтернет-сторінка www.cerkva.com** - запрошуємо вас відвідати нашу сторінку в інтернеті. Ми стараємось додати туди нову і цікаву інформацію. Там ви зможете ознайомитись із Катехизмом УГКЦ «Христос Наша Пасха», як також з новою сторінкою під назвою «Наша Віра». Надіємось що вам буде цікаво і корисно.





**24th Sun. after Pentecost.; Holy Martyrs Acepstimas the Bishop (378),
Joseph the Priest & Aithalis the Deacon (379)**

Troparion (7): By Your cross You destroyed death,* You opened Paradise to the thief,* You changed the lamentation of the myrrhbearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (7): No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The prophets exult with one voice.* The Saviour has come for those with faith, saying:* “Come forth, O faithful, to the resurrection!”

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 7: O all-praised treasury of our resurrection, we hope in you,* bring us up from the pit and depth of sin,* for you have saved those subject to sin* by giving birth to our Salvation,* O Virgin before childbirth, and Virgin in childbirth,* and still a Virgin after childbirth.

Prokimenon (7): The Lord will give strength to His people,* the Lord will bless His people with peace.

verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams (*Ps 28:1*).

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians: (Ephesians 2: 14-22): Brethren, Christ is our peace; in his flesh he has made both groups into one and has broken down the dividing wall, that is, the hostility between us. He has abolished the law with its commandments and ordinances, so that he might create in himself one new humanity in place of the two, thus making peace, and might reconcile both groups to God in one body through the cross, thus putting to death that hostility through it. So he came and proclaimed peace to you who were far off and peace to those who were near; for through him both of us have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and aliens, but you are citizens with the saints and also members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the cornerstone. In him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in whom you also are built together spiritually into a dwelling-place for God.

Alleluia (7): It is good to give praise to the Lord and to sing in Your name, O Most High (*Ps 91:2*).

verse: To announce Your mercy in the morning and Your truth every night (*Ps 91:3*).

Gospel: Sun 24th (Luke 8,41-56): At that time, a man named Jairus, an official of the synagogue, came to Jesus. He fell at the feet of Jesus and begged him to come to his house, because he had an only daughter, about twelve years old, and she was dying. As he went, the crowds almost crushed him. And a woman afflicted with hemorrhages for twelve years, who had spent her whole livelihood on doctors and was unable to be cured by anyone, came up behind him and touched the tassel on his cloak. Immediately her bleeding stopped. Jesus then asked, “Who touched me?” While all were denying it, Peter said, “Master, the crowds are pushing and pressing in upon you.” But Jesus said, “Someone has touched me; for I know that power has gone out from me.” When the woman realized that she had not escaped notice, she came forward trembling. Falling down before him, she explained in the presence of all the people why she had touched him and how she had been healed immediately. He said to her, “Daughter, your faith has saved you; go in peace.” While he was still speaking, someone from the synagogue official’s house arrived and said, “Your daughter is dead; do not trouble the teacher any longer.” On hearing this, Jesus answered him, “Do not be afraid; just have faith and she will be saved.” When he arrived at the house he allowed no one to enter with him except Peter and John and James, and the child’s father and mother. All were weeping and mourning for her, when he said, “Do not weep any longer, for she is not dead, but sleeping.” And they ridiculed him, because they knew that she was dead. But he took her by the hand and called to her, “Child, arise!” Her breath returned and she immediately arose. He then directed that she should be given something to eat. Her parents were astounded, and he instructed them to tell no one what had happened.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3x).



24-а Неділя по Зісланні Св. Духа; Св. мч. Акепсими, єп., Йосифа, пресвітера, і Аїтала, диякона

Тропар (7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,* відчинив розбійникові рай,* мироносицям плач на радість перемінив* і апостолам звелів проповідувати,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (7): Вже більше влада смерти не зможе юдеїв держати,* зійшов бо Христос, знищивши і знівечивши сили її,* зв'язується ад,* пророки ж однодушно радіють.* З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи.* Виходьте, вірні, до воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 7): Як на скарбницю нашого воскресіння,* надіємось на Тебе, Всехвальна,* тож виведи нас з ями й безодні прогріхів,* бо Ти спасла підлеглих гріхам, породивши наш Спасіння.* Як перед народ-женням ти була Діва,* так і в народженні і по народженні, Ти залишилась Дівочою.

Прокімен (7): Господь силу людям Своїм дасть,* Господь поблагословить людей своїх миром.

Єтих: Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих баранців *(Пс 28,1)*.

До Єфесян послання св. апостола Павла читання: (Єф 2,14-22): Браття, Христос – наш мир, він, що зробив із двох одне, зруйнувавши стіну, яка була перегородою, тобто ворожнечу, – своїм тілом скасував закон заповідей у своїх рішеннях, на те, щоб із двох зробити в собі одну нову людину, вчинивши мир між нами, і щоб примирити їх обох в однім тілі з Богом через хрест, убивши ворожнечу в ньому. Він прийшов звістувати мир вам, що були далеко, і мир тим, що були близько; бо через нього, одні й другі, маємо доступ до Отця в однім Дусі. Отже ж ви більше не чужинці і не приходні, а співгромадяни святих і домашні Божі, побудовані на підвалині апостолів і пророків, де наріжним каменем – сам Ісус Христос. На ньому вся будівля, міцно споєна, росте святим храмом у Господі; на ньому ви теж будуетесь разом на житло Бога в Дусі.

Алилуя (г 7): Добре воно – прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній *(Пс 91,2)*.

Єтих: Звіщати вранці Твою милість, ночами – Твою вірність *(Пс 91,3)*.

Євангеліє: Нєд. 24-а (Лк 8,41-56): Чоловік, Яір на ім'я, який був головою синагоги, припавши до ніг Ісуса, він почав його просити зайти до нього в хату, бо була в нього дочка одиначка, яких дванадцять років, і вона вмирала. І як він ішов туди, люди тиснулися до нього. Аж тут жінка якась, що була хвора дванадцять років на кровотечу й витратила на лікарів увесь свій прожиток, і ніхто з них не міг її оздоровити, підійшовши ззаду, доторкнулась краю його одежі й умить стала здоровою – сплинула її кровотеча. Ісус спитав: “Хто доторкнувся до мене?” А що всі відпекувались, Петро мовив: “Наставниче, то люди коло тебе юрмляться і тиснуться.” Ісус же сказав: “Хтось доторкнувся до мене, бо я чув, як сила вийшла з мене.” Побачивши жінка, що не втаїлася, тремтячи підійшла й, упавши йому до ніг, призналася перед усіма людьми, чому до нього доторкнулась і як негайно одужала. Сказав їй Ісус: “Дочко, віра твоя спасла тебе, йди в мирі!” Він говорив ще, як приходить хтось від голови синагоги й каже: “Твоя дочка померла, не турбуй більш Учителя.” Ісус, почувши це, озвався до нього: “Не бійся, тільки віруй і вона спасеться.” Прийшовши до хати, він не пустив нікого з собою в середину, крім Петра, Івана та Якова з батьком та матір'ю дитини. Всі плакали за нею і голосили. Він же мовив: “Не плачте, вона не вмерла, вона тільки спить.” І ті сміялися з нього, бо знали, що вмерла. А він узяв її руку й голосно промовив: “Дівчино, пробудися!” І дух її повернувся до неї, і вона миттю стала. Тоді він звелів дати їй їсти. Батьки ж її були здивовані вельми, та він наказав їм нікому не говорити, що сталося.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя. (3х).



25th Sunday after Pentecost; The Holy Apostles Erastus, Olympus, Rodion and Those with them.

(Tone 8): You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

+ **Glory be to the Father and to the Son...**

Kontakion (8): When You rose from the tomb,* You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 8: To you, O Mother of God,* the invincible leader,* we, your servants, ascribe these victory hymns* in thanksgiving for our deliverance from evil.* With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* "Hail, O bride, and pure Virgin!"

Prokimen (8): Pray and give praise to the Lord our God (*Ps 75:12*)

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel (*Ps 75:2*).

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians: (Ephesians 4: 1-6): Brethren, I a prisoner in the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another in love, making every effort to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope of your calling, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all and through all and in all.

Alleluia (Tone 8): Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour (*Ps 94:1*).

verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms (*Ps 94:2*)

Gospel: (25 Sunday) (Luke 10:25-37): At that time, a lawyer stood up to test Jesus. "Teacher," he said, "what must I do to inherit eternal life?" He said to him, "What is written in the law? What do you read there?" He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbour as yourself." And he said to him, "You have given the right answer; do this, and you will live." But wanting to justify himself, he asked Jesus, "And who is my neighbour?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell into the hands of robbers, who stripped him, beat him, and went away, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him, he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan while traveling came near him; and when he saw him, he was moved with pity. He went to him and bandaged his wounds, having poured oil and wine on them. Then he put him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. The next day he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said, 'Take care of him; and when I come back, I will repay you whatever more you spend.' Which of these three, do you think, was a neighbour to the man who fell into the hands of the robbers?" He said, "The one who showed him mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise."

Communion: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest (Ps 148:1).



25-а Неділя по Зісланні Св. Духа Св. ап. Ераста, Олімпа, Родіона і тих, що з ними

Тропар (8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (8): Коли Ти воскрес із гробу,* то й померлих підняв і Адама воскресив;* радіє Єва воскресінням Твоїм* і кінці світу прославляють Твоє з мертвих воскресіння, Багатомилостивий.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 8): Тобі, вибраній Владарці,* подячні пісні перемоги співаємо* ми, вратовані від лиха,* слуги Твої, Богородице.* Ти, що маєш силу нездоланну,* захорони нас від усяких бід, щоб звати нам:* Радуйся, Невісто, Діво чистая!

Прокімен (8): Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому. *(Пс 75:1).*

Єтих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його. *(Пс 75:2).*

До Єфесян послання св. апостола Павла читання: (Єф 4,1-6): Браття, благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликання, яким вас візвано, в повноті покори й лагідности, з довготерпеливістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберігати єдність духа зв'язком миру. Одне бо тіло, один дух, айв одній надії вашого покликання, яким ви були візвані. Один Господь, одна віра, одне хрищення. Один Бог і Отець усіх, що над усіма й через усіх і в усіх.

Антифа (8): Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому. *(Пс 94,1).*

Єтих: Прийдімо з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому. *(Пс 94,2).*

Євангеліє (Лк 10,25-37): Якийсь законовчитель устав, щоб його випробувати, та й каже: “Учителю, що мені робити, щоб вічне життя осягнути?” А Ісус мовив до нього: “В законі що написано? А там читаєш?” Озвався той і каже: “Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією твоєю душею і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого.” “Ти добре відповів,” – “роби це й будеш жити.” Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса: “А хто мій ближній?” Мовив тоді Ісус: “Один чоловік спускався з Єрусалиму до Єрихону й потрапив розбійникам, що його обдерли й побили тяжко та пішли геть, залишивши півмертвого. Випадком ішов священик тією дорогою; побачив його й, збочивши, пройшов мимо. Так само й левіт. Але один самарянин, що був у дорозі, зненацька надійшов (на нього) й, побачивши його, змилосердився. Він приступив до нього, перев'язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на власну скотину, привів до заїзду й доглянув за ним. На другий день він вийняв два динарії, дав їх господареві й мовив: Доглядай за ним, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли повернуся. Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що потрапив розбійникам в руки?” Він відповів: “Той, хто вчинив з ним милосердя.” Тоді Ісус сказав до нього: “Іди і ти роби так само.”

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя. (3х).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com
www.albanydds.com



**Advertise
with Us!**

Two Miracles Attest that Jesus is the Resurrection and Life

Christ foreknew His mystery, even before the foundations of the world. It was in the last ages of the world that He arose for the inhabitants of earth. Having borne the sin of the world, He abolished both it and death, which is its consequence and was brought upon us by its means. He plainly said, "I am the resurrection and the life," and "he who believes in me has everlasting life, and shall not come into judgment, but has passed from death unto life." We will see this fulfilled in facts. The ruler of the synagogue of the Jews came near and, embracing the Savior's knees, begged Him to deliver his daughter from the bonds of death. Look, she already was brought down

to this and was in extreme danger! The Savior consented and set out with him. He was even hurrying on to the house of the one who invited Him and was aware that what was being done would profit many of those who followed Him and would also be for His own glory. On the way, He saved the woman who was the victim of a severe and incurable malady. No one could stop her issue of blood that ruined the art of physicians. No sooner had she touched the hem in faith, than He immediately healed her. A miracle so glorious and revealed was, so to speak, the work merely of Christ's journey.

St. Cyril of Alexandria

TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of Healing Jairus' Daughter (Luke 8:41-56)